

Livret du CD



CD enregistré à Fécamp en mai 2019

Édition OPCI 003 – 2019

Le CD est en vente auprès du groupe ou à l'OPCI
<https://maritime.opci-ethnodoc.fr/larmee-du-chalut-les-gogotiers/>



chasse-marée

L'équipage des Gogotiers :

Fréd Jamet : chant, guitare,

Guillaume Pelé : chant, accordéon chromatique, harmonica, cayamb,

Pascal Servain : chant, mirliton

Avec la participation de l'Armée du Chalut (Maurice Artus, Césaire Berchel, Michel Colleu, Didier Quéval, Gaël Rolland, Pascal Servain, Bernard Subert).

Merci à Fernand Rima, Eugène Recher, Jean Recher, qui ont transmis leurs chansons au cours de joyeux moments. Merci à Henry Girou, qui, bien qu'il soit de Bres' mêm', mériterait presque d'être Fécampoïis pour avoir eu l'idée de la chanson *Il avait mangé du hareng...* une chanson que tout Fécamp connaît, et qui n'y résonne que dans les lieux de perditiion !

Merci à Guillaume Pelé et à Dimitri, le patron du Bièrigny, qui ont permis que l'enregistrement soit fait dans une boucane et dans une ambiance fécampoïise chaleureuse.

Merci à la Ville de Fécamp, ainsi qu'aux donateurs et aux souscripteurs qui ont contribué à l'édition de ce CD.

Enregistré à Fécamp dans la boucane de l'association Dundée *Indépendant*. Recherche du répertoire : Pascal Servain ; arrangements : Les Gogotiers. Mixage : Laurent Dahyot et Bernard Subert. Mastering : Sébastien Lorho ; pressage : Fermata. Maquette du CD : Pascal Servain/Guillaume Blin ; maquette du livret : Guillaume Blin ; textes du livret : Michel Colleu ; relecture : Michèle Cadoret.

Production OPCI 003 – 2019 ; commande d'exemplaires du CD (5 € + 1 € de port) :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

par internet : <https://maritime.opci-ethnodoc.fr/larmee-du-chalut-les-gogotiers/>

Contact du groupe : pascal.servain@orange.fr 06 08 83 35 51

Sommaire

Présentation du groupe	4
1 - Mon Dieu rendez-nous notre poisson	5
2 - Dessus le pont de Nantes	6
3 - Je suis le maître à bord	7
4 - Le credo du gogotier	8
5 - Ah les beaux maqu'reaux	9
Les disques de l'OPCI.....	10
Les recueils de chants de l'OPCI.....	14
La collection « Patrimoine culturel immatériel »	19
Le Trophée capitaine Hayet	20
La Fête du hareng de Fécamp.....	21
Fécamp Grand'Escale.....	22



Le trio à l'œuvre (congrès de la CGT) en juin 2019. Photo Anne Colleu, OPCI.

L'Armée du Chalut

des chansons fécampaises fumées au hareng ou salées à la morue !



Fréd, Pascal, Guillaume... habillé en prétendante au titre de la Reine du Hareng 2018 ! Photo P. Boisseleau/OPCI.

Voilà des décennies que ces trois-là chantent, voilà des années qu'ils sont au cœur de la Fête du hareng de Fécamp, et depuis 2018, les voilà réunis dans le trio fécampois le plus populaire dans les soirées du Bièrigny ou de tout autre lieu où on chante en majesté qu'il « avait mangé du hareng » ou que les « Yportaises sont comme les homards » ! Des chanteurs qui font chanter, des musiciens qui savent accompagner : trois larrons en folie ! Venez à la Fête du hareng de Fécamp et vous comprendrez... (chaque dernier week-end de novembre). Pourquoi s'appellent-ils, Les Gogotiers ? Écoutez la chanson du même nom, et vous saurez !

Mais aussi trois personnages profondément attachés à la culture populaire maritime : ils tiennent leur répertoire de leur famille ou des longs moments d'échanges avec les ouvrières des boucanes ou les marins de la Grande Pêche. Ce sont aussi des connaisseurs impliqués dans la sauvegarde et la transmission des savoirs populaires et des savoir-faire des travailleurs de la mer : Guillaume, charpentier naval, est l'un des cofondateurs (tout comme Pascal) de l'association Dundée *Indépendant*, qui a pour but de construire une réplique d'un grand dundée harenguier fécampois ; président du CEFAM, qui regroupe une vingtaine d'associations maritimes fécampaises, co-inventeur de la Fête du hareng qu'il a fait renaître en 1999 ; Pascal est aujourd'hui au cœur de la préparation de la fête maritime Fécamp Grand'Escale (première édition en juillet 2020). Et on ne compte pas ses participations à des articles et des ouvrages, que ce soit sur l'histoire du *Marité* ou de l'*Étoile* et de la *Belle Poule* – une affaire de famille : son grand-père a participé à la construc-

tion du trois-mâts morutier fécampois ainsi que des deux goélettes au sein des Chantiers navals de Normandie ! – ou sur les chansons populaires des marins du quartier maritime de Fécamp : il a récemment copréparé le recueil *Fécamp en chansons*, paru en 2018. Quant à Frédéric, comme tout bon Havrais – aujourd'hui Fécampois –, il est toujours là quand il s'agit de participer aux ambiances portuaires dans un bar au plus près de la « Rue du Quai » !

Tous trois participent à diverses formations musicales (musique traditionnelle, rock) ; Pascal est membre du groupe L'Armée du Chalut, les complices invités à répondre à quelques chants lors de l'enregistrement de ce disque (le groupe réalisait en parallèle à Fécamp son propre disque *Pêcheurs de chansons*, également produit par l'OPCI).

Si Les Gogotiers peuvent donner des concerts – ce beau disque en témoigne –, ils préfèrent les formules participatives, festives, populaires : animer des apéros chantés, repas chantés, veillées, navigations en chansons, troisième mi-temps de rugby, et toutes autres situations imprévues où il y a du plaisir à chanter !



le trio en action à la Fête du Hareng de Fécamp 2018.
Photo P. Boisseleau

Un plaisir qu'ils nous font partager dans ce CD : écoutez-les et, à votre tour, vous aurez envie de chanter en l'honneur du hareng, de la morue ou du maquereau !

Michel Collet

1 - Mon Dieu rendez-nous notre poisson

Mon Dieu quand dans votre amertume
 Vous voulez punir vos garçons
 Vous les enveloppez de brume
 Et leur supprimez le poisson
 S'ils ont été je le présume
 À l'escale un peu polissons
 Comme une fois n'est pas coutume
 Pardonnez l'abus de boisson

*Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson
 Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson*

Dans la nuit couleur de bitume
 Nous sommes bercés par le son
 De toutes les cornes à brume
 Aussi lugubres qu'un basson
 Et mon pauvre nez qui s'enrhume
 Fuit comme fontaine à cresson
 Et même si l'on s'accoutume
 À tristesse et désolation

Jamais étoile ne s'allume
 Dans le ciel froid comme un glaçon
 Où l'on entend battre des plumes
 Des mauves cherchant le lançon
 À petit feu l'on se consume
 Pris dans ce brouillard à foison
 Et notre ambition se résume
 À revoir un bout d'horizon

*Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson
 Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson*

Faudrait pourtant qu'on se remplume
 Car pour rentrer à la maison
 Avec un si petit volume
 Ce serait de la déraison
 Cap'taine quand nous reçûmes
 Le poids de votre cargaison
 Un pincement au cœur nous eûmes
 Nous dira notre grand patron

Quand plus tard à titre posthume
 Grand' Croix des pêcheurs nous serons
 Les nuages qui sont dans la brume
 Du ciel où nous naviguerons
 Mollement sans flots sans écume
 Sans forcer sur les avirons
 Nous donnerons de nouveaux rhumes
 Dégoûtés nous contesterons

*Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson
 Mon Dieu reprenez votre brume
 Et rendez-nous notre poisson*

Alors Dieu dans son blanc costume
 Voulant donner une leçon
 D'un sourire le ciel despume
 Crée les étoiles des poissons
 Plus un nuage qui enfume
 Une morue à chaque hameçon
 Entre le marteau et l'enclume
 Une autre fois nous nous battons
 Entre le marteau et l'enclume
 Une autre fois nous nous tairons

*L'urticaire est pire que la brume
 Nous ne voulons plus de poisson
 L'urticaire est pire que la brume
 Nous ne voulons plus de poisson*

Écrit en 1969 à bord du chalutier *Jeune Française* par le capitaine Jean Recher (tapuscrit, coll. Pascal Servain).
 La mélodie a été composée par Pascal Servain et Frèd Jamet.

Référence de catalogage : JPB-EA-08342, *Mon Dieu rendez-nous notre poisson*

2 - Dessus le pont de Nantes

Dessus le pont de Nantes la nation fait crier
D'y aller voir mon maître qui est dans la prison Ah ah
Qui est dans la prison

Bonjour geôlier bonjour Donnez-moi permission
Pour aller voir mon maître Qui est dans la prison Ah ah
Qui est dans la prison

Entrez belle fille entrez N'y restez pas longtemps
Dans un quart d'heure d'ici La justice va passer
Pour juger votre maître Qui est dans la prison Ah ah
Qui est dans la prison

Bien bonjour mon maître Comment vous portez-vous
La santé ça va bien L'on va me guillotiner Ah ah
L'on va me guillotiner

Prenez ma robe blanche Donnez-moi votre habit
Quand vous serez dans la ville Marchez modestement
Quand serez hors la ville Marchez-y à grands pas Ah ah
Marchez-y à grands pas

Non monsieur le juge Vous n'avez pas raison
De juger une fille À la place d'un garçon Ah ah
À la place d'un garçon

Puisque elle est une fille Faites-la visiter
Par les dames de la ville Qu'ils disent la vérité Ah ah
Qu'ils disent la vérité

Puisque vous êtes une fille Ah dites-moi votre nom
Mon nom est Marguerite Marguerite est mon nom
Fille d'un gentilhomme Rempli de condition Ah ah
Rempli de condition

Dessus le pont de Nantes Un bal fut annoncé
Fêter la réjouissance De mon maître acquitté Ah ah
De mon maître acquitté



Fréd pendant l'enregistrement à Fécamp. Photo M. Collet/OPCI.

Pascal a découvert cette magnifique chanson en 2007 lors d'un voyage en Guadeloupe en faisant la rencontre d'un grand chanteur de l'île de La Désirade : Fernand Rima, alors âgé de 86 ans (il est né en 1921).

Catalogué par le folkloriste Patrice Coirault sous le nom *La fille qui s'habille en page*, le texte de cette chanson a été publié pour la première fois en 1738 dans *Les parodies du nouveau théâtre italien. Avec les airs gravés* (t. III, air n°150). La chanson pourrait faire allusion à un fait historique, mais celui-ci n'a pu à ce jour être déterminé avec certitude.

Si des versions ont été enregistrées en métropole – elle a ainsi été recueillie près de Fécamp à Életot et à Saint-Pierre-en-Port (cf. recueil *Fécamp en chansons*, p. 154) – ainsi qu'au Canada ou aux États-Unis (en Louisiane), la mélodie de celle chantée par Fernand Rima est différente de celles de toutes les autres versions recensées : elle a intégré des influences antillaises, tant dans sa ligne mélodique que dans son rythme ! Et le chanteur a ajouté un beau couplet final original.

On peut entendre Fernand Rima chanter la chanson lui-même sur le CD *La Désirade & Saint-François – Chants marins en Guadeloupe*, éd. Rêpriz, 2015, et également dans un enregistrement très émouvant (réalisé par Robert Bouthillier en 2003 pour le Centre Rêpriz, de Guadeloupe), dans le CD accompagnant l'ouvrage *Traditions voyageuses dans l'espace francophone*, tome 2 du colloque Mémoires entrelacées (coll. Patrimoine culturel immatériel dirigée par l'OPCI aux éditions L'Harmattan), ouvrage à paraître à l'automne 2019. Le chanteur y alterne des couplets chantés, avec les variantes mélodiques reprises par Pascal, et un récit plus détaillé de l'histoire.

Référence de catalogage : structure narrative type Crlt 01428 *La fille qui s'habille en page*, C.L. II, C-06, EA-01365

3 - Je suis le maître à bord

Ben quoi les matelots Vous avez tous la frousse
 Eh oui je le sais bien Il est vieux mon trois-mâts
 Mais il lui faut douze hommes Un capitaine un mousse
 Qui le ramènera dans le Guatemala
 Alors pendant huit jours Il cherche un équipage
 Contraint de le former De marins d'occasion
 Vagabonds sans aveu Dont certains tatouages
 Affichent l'anarchie et la révolution
 Mais lui le malabar Lui qui n'a peur de rien
 Au moment du départ Leur dit je vous préviens

Moi
 Je suis le maître à bord
 Moi seul je suis le maître
 Bien des costauds des forts
 Ont dû le reconnaître
 Je vous promets moi commandant
 Double ration bon vin bonne goutte
 Je serai juste et indulgent
 Oui mais il faudra que l'on m'écoute
 Et maintenant le cap au Nord
 Je suis le maître à bord

Depuis quarante jours Le navire est en route
 Les vents sont contre lui Le mauvais temps aussi
 Et bientôt plus de vivres Et plus d'eau dans les soutes
 On sent que la révolte Est à bord et grandit
 S'avançant dans la nuit Quatre hommes fous de rage
 vont l'insulte à la bouche Le couteau à la main
 Parler au commandant Au nom de l'équipage
 Il faut que tu nous donnes Des biscuits et du vin
 Mais lui le malabar Leur dit voyez là-bas
 Voyez briller le phare C'est le Guatemala

Je suis le maître à bord
 Ce soir du moins j'espère
 Nous toucherons au port
 Vous serez libres à terre
 Oui mais ici Mille sabords
 Je n'admets la moindre riposte
 Je materai tous les plus forts
 Que chacun regagne son poste
 Car j'ai sur vous droit de vie de mort
 Je suis le maître à bord

Mais la brise a fraîchi Ballotté par la houle
 Le trois-mâts va tanguant Sous la force du vent
 De tribord à bâbord Il va il vient il roule
 Qu'on me donne la barre A dit le commandant
 Bientôt c'est l'ouragan On ne voit plus le phare
 Les voiles se déchirent Et les flots furieux
 Emportent un marin Alors le malabar
 Sent le trois-mâts craquer Et crie sauve qui peut
 Les canots à la mer Que Dieu veuille sur vous
 Mais ils ont répondu Venez avec nous

Non
 Je suis le maître à bord
 Je dois le reconnaître
 Mes droits me rendent fort
 Me font parler en maître
 Mais le devoir commande encore
 De me méfier du mât de misaine
 Je ne dois pas quitter mon bord
 C'est le devoir du capitaine
 Et maintenant face à la mort
 Je suis le maître à bord



Cap'tn' Servain... Photo M. Colleu/OPCI.

Le texte de cette chanson a été écrit en 1936 par Jean Rodor (sous deux versions, l'une, reprise ici, ayant un couplet supplémentaire) ; la mélodie est de René de Buxeuil. Elle a été popularisée en 1937 par la chanteuse Berthe Sylva (de son vrai nom Francine Faquet, 1885- 1941, née à Brest-Lambézellec).

La version chantée ici diffère légèrement de celle de l'auteur par des mots ajoutés et par quelques vers originels non repris (qui figurent toutefois dans ce livret), car Pascal chante *Le maître à bord* comme le faisait son oncle dans les repas de famille. Le chanteur savourait en l'interprétant un ajout mélodique qu'il avait fait en début de refrain : « Moi... », et plus avant dans l'histoire : « Non... Je suis le maître à bord ».

4 - Le credo du gogotier

Sur le bateau qui se balance
Tirant à l'arrière son chalut
Pendant que les hommes en cadence
Ébrouillent et tranchent la morue
Pendant que les mousses chantent et rient
S'exhale un doux parfum d'amour
Provenant de ma gogo'rie
C'est là où j'ai passé mes plus beaux jours

Et lorsqu'il y a des avaries
Et que le froid nous glace les doigts
Ceux qui enfilent les aiguilles
Vont se réfugier sous mon toit
Mais bien souvent le second crie
Et nous fait sortir tour à tour
Il faut fuir de ma gogo'rie
C'est là où j'ai passé mes plus beaux jours

Et quand le cœur plein d'espérance
Prenant le chemin du retour
Nous voguerons vers notre France
Rêvant déjà de nuits d'amour
Moi de bossoir à la vigie
Je r'gretterai les moments trop courts
Que j'passais dans ma gogo'rie
C'est là où j'ai passé mes plus beaux jours

Et lorsque vieux dans ma chaumière
Fumant ma pipe au coin du feu
Ma pensée ira en arrière
Remémorant les jours heureux
Dans mon vieux cœur à l'agonie
Je garderai toujours toujours
Le souvenir de ma gogo'rie
C'est là où j'ai passé mes plus beaux jours



Guillaume, « l'accordéoniste du bord ». Photo M. Collet/OPCI.

Les paroles ont été écrites par le capitaine Eugène Recher à bord du chalutier morutier *Mont-Kemmel* durant la campagne de 1923. Il a pris pour timbre la mélodie de la célèbre chanson *Je veux revoir ma Normandie* (musique de Frédéric Bérat, 1836).

Le « gogotier » était un marin chargé de faire macérer les foies des morues pour en extraire la fameuse huile qui fit le régal de plus d'un bambin. La gogoterie était le lieu dévolu à cette odorante activité.

Le chant a été publié en 2018 dans le recueil *Fécamp en chansons* (p. 55). Dans ce recueil, un lien via un QR code permet de voir et d'entendre Eugène Recher chanter lui-même sa chanson lors d'un repas de famille filmé vers 1973. On peut également voir ce film sur le réseau de bases de données RADdO, réf. 085_01_2018_1054

Réf de catalogage : JPB-EA-06303 *Le credo du gogotier*

5 - Ah les beaux maqu'reaux

Ah les belles morues
Qui sortent de chez Canu
Ah les beaux colins
Qui sortent de chez Ledun
Ah les beaux car'lets
Qui sortent de chez l'Vacher
Ah les beaux maqu'reaux
Qui sortent du Casino



Fête du Hareng 2016 : les filetières préparent les harengs à la Boucane du Grand Quai en chantant avec Pascal Servain et Gaël Rolland (un des 'mad'lots' de l'Armée du Chalut). Photo B. Cormier/OPCI.

Pascal tient cette chanson égrenant les noms de boucanes et de conserveries fécampaises de Pascal Drelangue (dit Rocky).

Elle a été publiée en 2018 dans le recueil *Fécamp en chansons*, p. 194.

Référence de catalogage : JPB-EA 08227 *Ah les belles morues*

Les disques de l'OPCI



Programme du CD

- 1 - Mon Dieu rendez-nous notre poisson
- 2 - Dessus le pont de Nantes
- 3 - Je suis le maître à bord
- 4 - Le credo du gogotier
- 5 - Ah les beaux maqu'reaux

5 € (+ 1 € de port)

Les Gogotiers Il avait mangé du hareng Chansons portuaires fécampaises

5 chants - 18'34 - livret du CD sur internet - 2019 - éd. OPC I
En vente auprès du groupe ou par correspondance à :

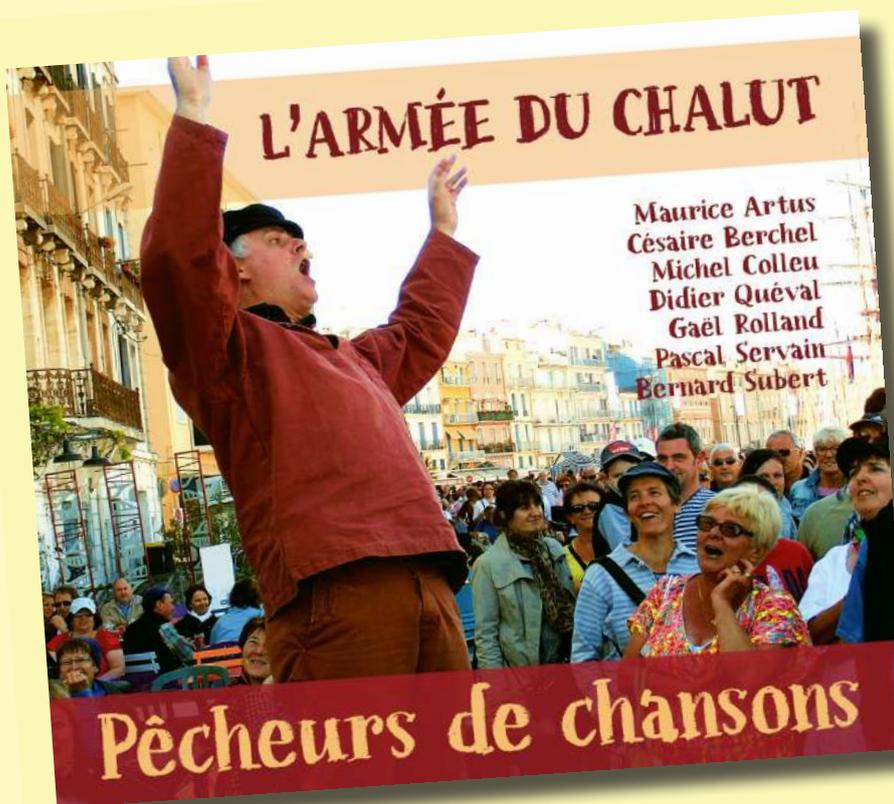
OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51

contact@opci-ethnodoc.fr

<https://maritime.opci-ethnodoc.fr/larmee-du-chalut-les-gogotiers>



10 € (+ 3 € de port)

Programme du CD

- 1 - Le navire couvert de roses
- 2 - Un beau navire à la riche carène
- 3 - Filant les lignes le matin
- 4 - Suite de chants de halage de Fécamp, Dieppe et Vannes
- 5 - Suite d'airs de Saint-Pierre-et-Miquelon
- 6 - Baleine fais voir ton haleine
- 7 - Je suis-t-entré tout jeune dans la Marine
- 8 - La régata devant Fécamp
- 9 - Pa vez karget ar vatiment
- 10 - Air de la Belle Poule
- 11 - Le 31 du mois d'août
- 12 - Si Jésus-Christ marchait sur l'eau
- 13 - Serons toujours en tristesse
- 14 - Le départ du Havre
- 15 - Allons allons sucriers de la patate
- 16 - Chantons le plaisir doux d'une aimable fille
- 17 - C'est à Fécamp il y a une barbière
- 18 - Ah si j'étais petite alouette grise
- 19 - Les marins de Toulon
- 20 - Celui qui a fait le rhum

L'Armée du Chalut

Pêcheurs de chansons

Chants des gens de mer de Normandie, Bretagne,
Vendée et Guadeloupe

20 chants - 70'37 - livret du CD sur internet - 2019 - éd. OPCI
En vente auprès du groupe ou par correspondance à :

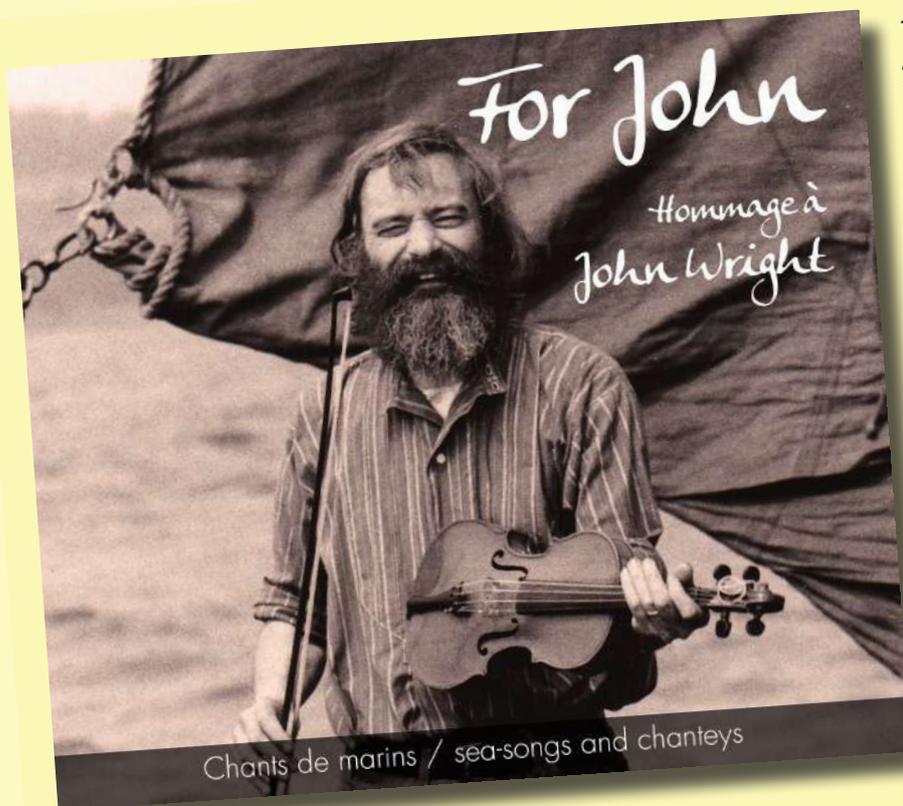
OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51

contact@opci-ethnodoc.fr

<https://maritime.opci-ethnodoc.fr/larmee-du-chalut-les-gogotiers>



10 € (+ 3 € de port)

Programme du CD

- 1 - Fire Marengo
- 2 - Shiny o
- 3 - À bord le navire étant sur le pont
- 4 - Derrière chez nous y a-t-un p'tit bois
- 5 - On board the *Rosabella*
- 6 - M'y promenant dans ces verts près
- 7 - Marches de noce
- 8 - Le combat du *Foudrion*
- 9 - Mon père il n'avait pas la valeur d'une épille
- 10 - La nouvelle entrée du port de Saint-Nazaire
- 11 - Lowlands away
- 12 - Hardi Célimène
- 13 - Jean-François de Nantes
- 14 - My love is in America/Devanny's Goat
- 15 - Suzy Anna
- 16 - Le galion d'Espagne
- 17 - Adieu sweet lovely Nancy
- 18 - Spanish Ladies
- 19 - Ah si j'étais petite alouette grise
- 20 - I'm a man you don't meet every day/
Donald MacLean's farewell to Oban
- 21 - Rolling down to old Maui

For John Hommage à John Wright

Concerts enregistrés lors des Bordées de Cancale en 2013 et 2014

21 chants - 74 min. - livret 20 pages - 2014 - éd. OPCI
En vente auprès de l'Armée du Chalut ou par correspondance à :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr



10 € (+ 3 € de port)

Chansons maritimes

A l'écoute des grands chanteurs de tradition

Chants et témoignages recueillis entre 1939 et 2009
auprès de marins français, canadiens et américains

31 chants - 73 min. - livret 28 pages - 2010 - coéd. Arexcpo/FRCPM-Bretagne
En vente auprès de l'Armée du Chalut
ou par correspondance à :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr

Programme du CD

- 1 - Un jeune marin s'est embarqué
- 2 - Le combat de *La Gènes d'Eon*
- 3 - Le 10 octobre est arrivé
- 4 - Le corsaire *Le Hasard*
- 5 - De Saint-Malo j'avons parti
- 6 - Tirant pour les conscrits
- 7 - Devant Bordeaux vient d'arriver
- 8 - À bord de la *Jean-Madeleine*
- 9 - La gabare *Pascal-Carole*
- 10 - Au cours de cette terrible guerre
- 11 - À bord le navire étant sur le pont
- 12 - Un grand coup de vent de nordet
- 13 - En revenant des Iles-aux-Loups
- 14 - C'était par un bon vendredi
- 15 - Les deux noyés de l'Île-au-Banc
- 16 - Nous ne partirons pas
- 17 - Une nuit sur les Bancs en 1906/
Le trois-mâts blanc/La joyeuse bordée
- 18 - Ah la belle campagne des bancs/
La plus belle fille
- 19 - Suite de chants à curer les runs
- 20 - La cérémonie de la Croix du Sud
- 21 - En voilà une la jolie une
- 22 - Madelon s'en va à Rome
- 23 - Manœuvres pour hisser le grand foc
- 24 - As-tu connu le père Lancelot
- 25 - Hardi les gars vire au guindeau
- 26 - John Kanaka
- 27 - Sally Brown
- 28 - Chanter pour hisser les huniers/
Blow the man down/Reuben Ranzo
- 29 - Give me some time
- 30 - Tin Sally oh
- 31 - Le capitaine est un salaud

Les recueils de chants de l'OPCI

Patrimoine des gens de mer

Des recueils proposant une sélection du patrimoine oral chanté de la population d'un port et de son quartier maritime.



Sommaire :

- Le projet « Le Havre en chansons »
- Des descriptions du Havre pittoresque à la collecte de chansons
- Chanter *La part à Dieu* à la fête des Rois
- Les rondes chantées au Havre/en pays de Caux
- Rendre consultable, transcrire et documenter des chants de tradition orale

- 1 - Chants traditionnels des gens de mer
- 2 - La vie du port, 1820-1940
- 3 - Répertoire traditionnel chanté au Havre
- 4 - Culture orale des Havrais, 1820-1940
- 5 - La vie du port, 1945-2000
- 6 - Compositions populaires, 1945-2000

15 € (+ 5 € de port)

Le Havre en chansons 70 chants traditionnels et populaires du Havre

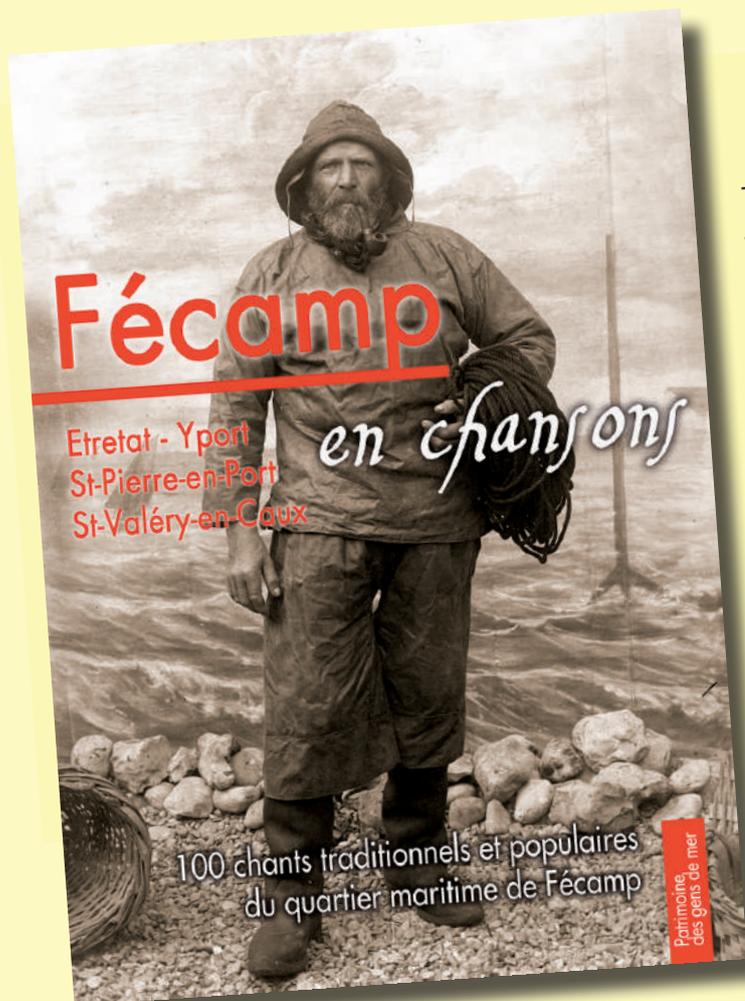
160 pages - QR codes - 2017 - coéd. OPCI/GIP Le Havre 2017/Conservatoire Arthur Honegger

En vente en librairie au Havre, auprès de l'Armée du Chalut, ou par correspondance à :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr



Sommaire :

- Le monde maritime fécampois
- Morues, harengs et chants : à l'écoute des gens de mer
- Danser sur trois pas, à la chanson
- Rendre consultable, transcrire et documenter des chants de tradition orale
- 1 - Chants de manœuvre des marins
- 2 - Compositions des marins, 1830-1970
- 3 - Chants traditionnels en vogue dans les ateliers
- 4 - Répertoire traditionnel à répondre pour tous usages
- 5 - Complaintes, chants de fête et de la vie quotidienne
- 6 - Compositions populaires, 1813- 2017
- 7 - Les « passeurs de chansons »

20 € (+ 5 € de port)

Fécamp en chansons

100 chants traditionnels et populaires du Havre

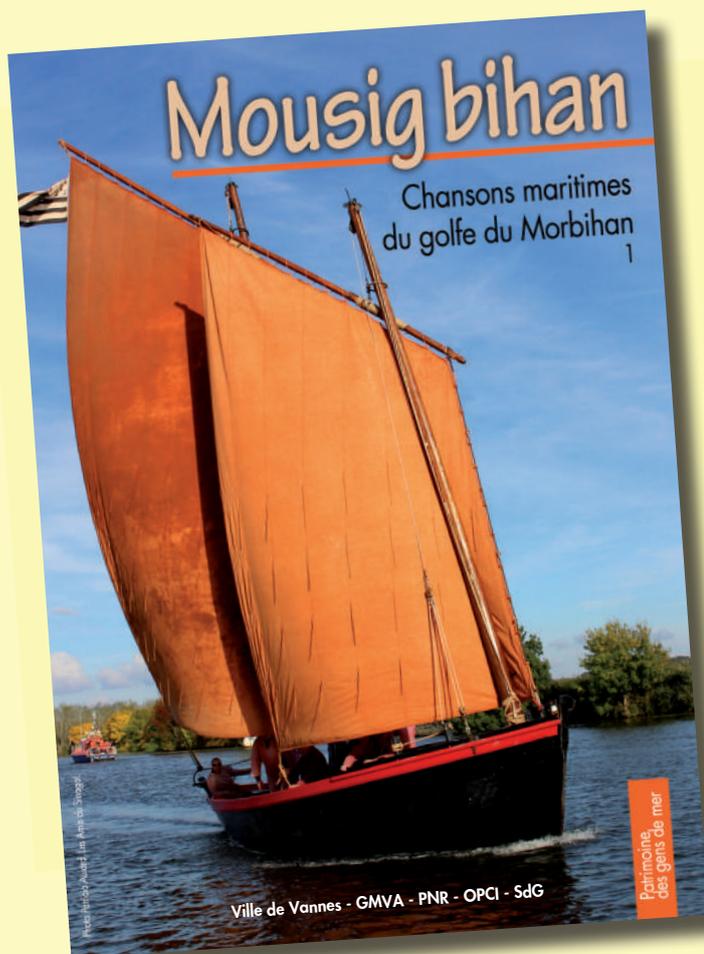
208 pages - QR codes - 2018 - coéd. OPCI/L'écubier

En vente à la librairie L'Écubier à Yport, auprès de l'Armée du Chalut, ou par correspondance à :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr

**Sommaire :**

- *Mor Bihan* : petite mer ; grande mémoire
 - Le projet Mousig Bihan : transmettre les chants des gens de mer du Golfe du Morbihan
 - Folkloristes et collecteurs des traditions orales des gens de mer du Golfe
 - Rendre consultable, transcrire et documenter des chants de tradition orale
- 1 - Chants à virer au cabestan
 - 2 - Autres chants de travail
 - 3 - Chansons à danser
 - 4 - Chansons à la marche
 - 5 - Chansons pour la marche, la danse, le cabestan
 - 7 - Chansons de divertissement, plaintes et gwerziou
 - 8 - Chants des marins du XX^e siècle

Épuisé

Mousig Bihan

60 chansons maritimes du golfe du Morbihan

112 pages - QR codes - 2017 - coéd. OPCI/Conservatoire de Vannes-Presqu'île de Rhuy/PNR du golfe du Morbihan/
Semaine du Golfe/Vannes Agglomération/Musique à l'école

Le recueil est consultable en bibliothèque ou aux bureaux de l'OPCI à Douarnenez (29) et au Perrier (85) :

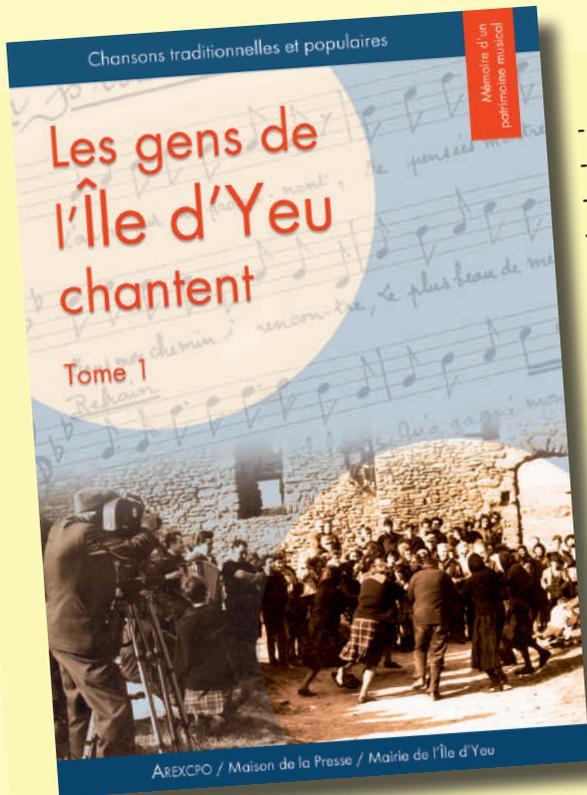
OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr

Mémoire d'un patrimoine musical

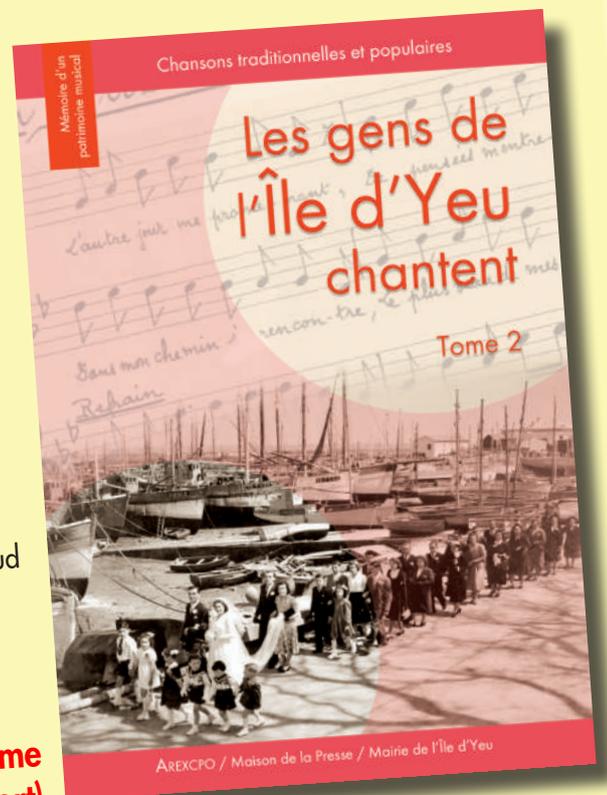
Des recueils proposant l'intégralité du répertoire transmis de tradition orale d'un « pays » du département de la Vendée.



Sommaire du tome 1

- Les chansons, comme un étrange écho des voix disparues
- L'île des chanteurs ?
- Rond et demi-rond, les deux danses historiques islaises
- Les sauveteurs du répertoire chansonnier de l'île d'Yeu
- Recettes de cuisine traditionnelles islaises
- Rendre consultable, transcrire et documenter des chants de tradition orale

- 1 - La poésie
- 2 - L'amour
- 3 - La séparation
- 4 - Les bergères



Sommaire du tome 2

- L'île d'Yeu, terre d'immigration au XIX^e siècle
- Les mariages et les noces islaises au XX^e siècle
- Souvenirs de notre enfance écrits par Victorine Viaud
- Recettes de cuisine traditionnelles islaises
- 1 - Le mariage – demandes en mariages
- 2 - Armée et marine
- 3 - Divertissements d'adultes
- 4 - L'enfance

15 € chaque tome
(+ 5 € de port)

Les gens de l'île d'Yeu chantent (t. 1 et t. 2)

230 chants traditionnels répartis en deux tomes (deux autres à venir!)

Chaque tome : 160 pages - QR codes - 2017/2018 - coéd. Arexcpo/Maison de la presse/Mairie de l'île-d'Yeu

En vente à la Maison de la presse de l'île d'Yeu ou par correspondance à :

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr

**Sommaire :**

- L'Olonnais, entre sable et sel
- Petite histoire de la collecte de chansons en pays des Olonnes
- Rendre consultable, transcrire et documenter des chants de tradition orale
 - 1 - Chansons d'amour
 - 2 - Chansons sur le mariage
 - 3 - Les relations sociales
 - 4 - Chansons énumératives et randonnées
 - 5 - Les animaux, la table...
de la plaisanterie à la gaudriole

20 € (+ 5 € de port)

Les gens des Olonnes chantent (t. 1, t. 2 à paraître en 2020) **120 chants traditionnels des Sables-d'Olonne et de son agglomération**

192 pages - QR codes - 2019 - coéd. OPCI/Les Sables-d'Olonne Agglomération.

En vente ou par correspondance à:

OPCI

Place de la Rochejaquelein
85300 Le Perrier

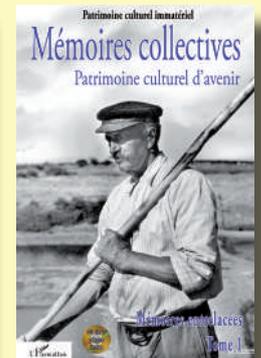
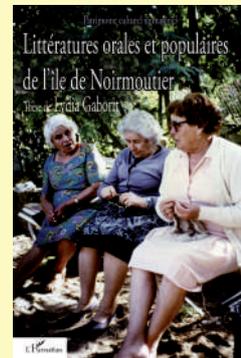
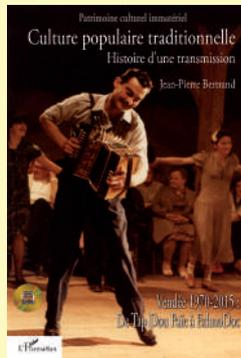
02 28 11 42 51
contact@opci-ethnodoc.fr

La collection « Patrimoine culturel immatériel »

À la découverte des sources du patrimoine oral

Dirigée par l'OPCI et publiée par les éditions L'Harmattan, cette collection lancée en 2009 comptera 15 volumes en 2020. Elle propose des ouvrages de fonds d'ethnologie et d'ethnomusicologie : thèses, travaux de chercheurs ou actes de colloques. Chaque volume, réalisé par l'OPCI, comprend un CD ou un DVD présentant des sources documentaires réunies par les auteurs, le plus souvent inédites.

Les ouvrages sont disponibles en librairie ou en vente par correspondance auprès des éditions L'Harmattan (<https://www.editions-harmattan.fr/>). La collection est consultable dans les bureaux de l'OPCI à Douarnenez (29) ou au Perrier (85).



418 pages, CD, éd. Arexco, 2010

La chanson maritime Le patrimoine oral chanté dans les milieux maritimes et fluviaux

Les actes du colloque de l'Aiguillon-sur-Mer (1998) constituent une véritable bible pour ceux qui veulent connaître et comprendre les chants de marins !

L'ouvrage réunit, sous la direction éditoriale de Michel Collet, les contributions de chercheurs renommés : les Français Bernard Cadoret, Michel Collet, Patrick Denain, Thierry Heckmann, Jean-François Henry, Michel Lefèvre, Denis Le Vraux, Eva et Michel Pénisson, Michel Valière ; le Canadien Gérald Thomas ; le franco-anglais John Wright ; l'Américain Geoff Kaufman. Il offre également de longs extraits des témoignages de Patrick Tayluer, chanteyman américain qui embarqua à bord de son premier voilier long-courrier à 13 ans... en 1869 ! (il a été enregistré en 1939 par William M. Doerflinger), et de Stan Hugill, né à Liverpool en 1906, qui embarqua sur son premier voilier de travail à 14 ans en 1920. Stan deviendra chanteyman, gardera en mémoire les chants qu'il entend au fil de ses navigations aventureuses à la voile, et publiera en 1961 un exceptionnel ouvrage sur les chanteys anglo-américains. À 80 ans, dans les années 1980, il saura transmettre son art du chant à ceux qui le côtoient – dont quelques chanteurs français.

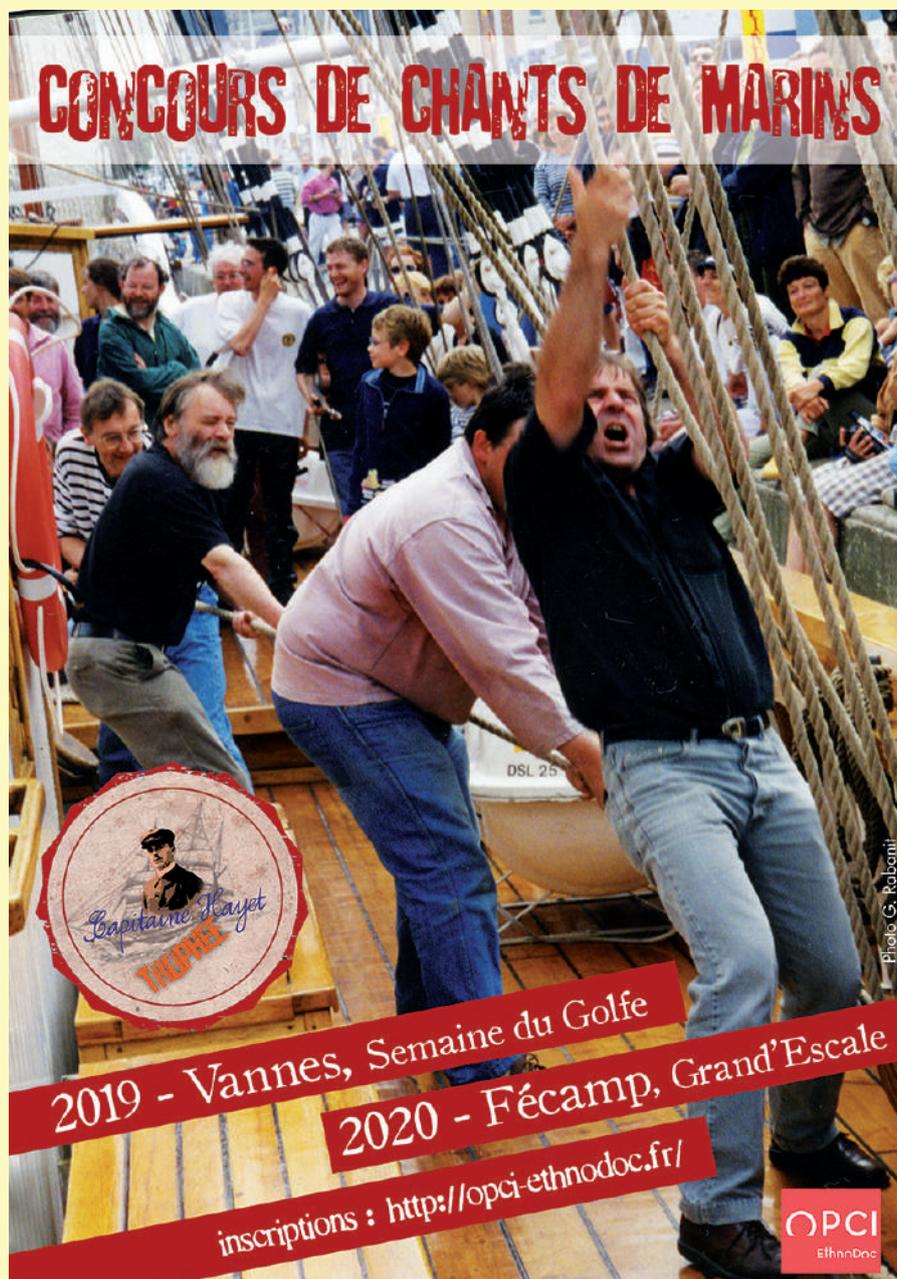
Le Trophée capitaine Hayet

9^e Trophée capitaine Hayet : rendez-vous à Fécamp le 4 juillet 2020 pendant Fécamp Grand'Escale !

Organisé de 1998 à 2002 par le Chasse-Marée et depuis 2015 par l'OPCI, ce concours national de chants de marins a été accueilli dans les fêtes maritimes de Saint-Gilles-Croix-de-Vie (1998), Paimpol (1999), Douarnenez (2000, 2002), Sète (2016), Boulogne-sur-Mer (2017), et Vannes (Semaine du Golfe 2015, 2019). Il aura lieu à Fécamp en 2020.

Inscriptions : mcolleu@opci-ethnodoc.fr 06 34 96 03 13

Des films vidéo (de 17 à 27 minutes) sur les éditions 2015, 2016, 2017 (et bientôt 2019) sont consultables sur le site de l'OPCI : <https://maritime.opci-ethnodoc.fr/trophee-capitaine-hayet/>



La Fête du hareng

« Il a mangé du hareng... » Et ça lui a plu !

Alors il revient chaque année, le dernier Week-end de novembre, à la Fête du Hareng de Fécamp

931^e « foire aux harengs » du 22 au 24 novembre 2020

En l'an de grâce 1088, le duc Robert de Courtheuse, fils aîné de Guillaume le Conquérant, octroie à Fécamp le droit de tenir une foire annuelle durant la harengaison.

En l'an de grâce 1999, Pascal Servain et ses amis relancent la fête, qui se tient depuis chaque automne. Tout Fécamp est sur les quais : on y fume du hareng, on en mange, on y boit, on y chante, et on y élit la Reine du Hareng dans la boucane du Grand Quai. L'heureuse gagnante reçoit son poids en hareng puis est proménée en chansons dans son char sur les quais... Parmi les chanteurs, les goûteurs, les buveurs, et les candidates : les équipages des Gogotiers et de l'Armée du Chalut !



Fécamp Grand'Escale

Une nouvelle fête maritime en Normandie

